30 JUIN

Synaxe des Douze Apôtres.

VÊPRES

Lucernaire, t. 4

A ton Eglise tu donnas, Seigneur, ces motifs de fierté, / Pierre et Paul, tes saints Apôtres, / pour qu'en elle brillent ces flambeaux spirituels / comme des astres qui éclairent tout l'univers ; / par eux tu as illuminé les ténèbres du couchant, // ami des hommes, Jésus tout-puissant, Sauveur de nos âmes.

A ton Eglise tu donnas, Seigneur, comme soutiens / la fermeté de saint Pierre, ce rocher, / la brillante sagesse et le savoir de saint Paul, / et la prédication de l'un et de l'autre / pour dissiper l'erreur de ceux qui méconnaissaient le vrai Dieu ; // initiés par eux, nous te chantons, Jésus tout-puissant, Sauveur de nos âmes.

Comme exemples de conversion, Seigneur, / tu donnas aux pécheurs tes deux Apôtres, / dont l'un te renia au moment de ta Passion, puis s'en repentit amèrement, / et l'autre, s'opposant à ta prédication, la persécuta ; / et tu les mis tous les deux à la tête de l'assemblée de tes amis, // Jésus tout-puissant, Sauveur de nos âmes.

*

Vous les illustres Disciples, témoins oculaires du Verbe incarné, / vous êtes bienheureux ; / en effet, vous êtes apparus au monde / comme des éclairs resplendissants ; / et comme des monts mystiques vous avez distillé la douceur ; // comme les fleuves intarissables du Paradis, vous abreuvez aux flots divins les Eglises des nations.

Comme des traits de lumière allumés par les rayons de l'Esprit, / Disciples bienheureux, / vous avez été envoyés au monde entier pour lui porter inlassablement la force des miracles, / en serviteurs des mystères du Christ // et comme des tables où la grâce divine avait inscrit la loi nouvelle enseignée par Dieu.

Le roseau des pêcheurs / a dérangé les philosophes bavards et le flux de paroles des rhéteurs / en gravant la doctrine et les enseignements de la sagesse de Dieu / et en exposant lumineusement l'évangile // annonçant les biens infinis, la participation aux délices éternelles du ciel, la joie des Anges et la gloire sans fin.

Gloire, t. 6

Voici venu pour l'Eglise du Christ / le temps de la vénérable fête des Apôtres Pierre et Paul, / qui nous procure à tous le salut ; / les acclamant en esprit, disons-leur : / réjouissez-vous, flambeaux qui de la lumière du soleil spirituel éclairez ceux qui sont dans les ténèbres ; / réjouissez-vous, amis du Christ et vases précieux, fondements inébranlables des enseignements divins ; / venez invisiblement parmi nous pour procurer les biens immatériels // à nous qui chantons les louanges en l'honneur de votre fête.

Et maintenant...

Qui ne te dira bienheureuse, / ô Vierge très sainte ? / Qui ne célébrera ton enfantement très pur ? / Car c'est le Fils unique qui hors du temps resplendit du Père, / qui est venu par toi, ô Toute-pure, / en s'incarnant ineffablement ; / Dieu par nature, Il est devenu pour nous homme par nature, / sans se diviser en deux personnes, / mais en se faisant connaître dans les deux natures sans confusion. / Intercède auprès de Lui, ô Toute-pure et Toute-bienheureuse, // pour qu'Il ait pitié de nos âmes.

Apostiches, t. 4

Lorsque le Sauveur a posé aux douze Apôtres la question : / « Qui dit-on que je suis ? » / Pierre, le premier des Disciples, ayant reçu la grâce du ciel, / proclama clairement la divinité du Christ en disant : / « Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant ! » / Aussi est-il dit bienheureux / pour avoir reçu cette révélation du haut du ciel // et il reçut en outre le pouvoir de lier et de délier.

v. Leur message s'en est allé par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. *(Ps 18,5)*

Paul, tu as été appelé non des hommes, mais d'En-Haut, / lorsque les ténèbres terrestres obscurcirent tes yeux de chair, / et te montrèrent l'obscurité de l'impiété ; / alors la lumière céleste illumina les yeux de ton esprit / et te révéla la beauté de la piété : / par elle tu reconnus Celui qui fait jaillir la lumière des ténèbres, / le Christ notre Dieu ; // prie-Le de sauver et d'illuminer nos âmes.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. *(Ps 18,2)*

Pierre, c'est à juste titre que tu fus nommé ainsi, / car sur cette pierre le Seigneur affermit la foi de son Eglise, pour qu'elle ne puisse chanceler, / en te faisant pasteur suprême de ses brebis ; / ensuite, il fit de toi, dans sa bonté, le gardien* des portes du ciel, pour les ouvrir aux fidèles qui s'y présentent ; / et toi-même, tu méritas la même passion que ton Maître, la croix ; // prie-Le de sauver et d'illuminer nos âmes. * DG dit : clavaire.

Gloire, t. 6

Une fête joyeuse brille aujourd'hui pour le monde : / la mémoire vénérable des princes des apôtres, / les très sages Pierre et Paul ; / Rome exulte de joie / et nous aussi, par nos hymnes et nos chants, / frères, célébrons ce jour très vénérable. / Apôtre Pierre, réjouis-toi, / ami intime de ton Maître le Christ notre Dieu ; / apôtre Paul, réjouis-toi, héraut de la foi et docteur de l'univers ; / et par le crédit que vous avez tous les deux, saints Apôtres, // intercédez auprès du Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

Et maintenant...

Mère de Dieu, tu es la vraie vigne qui porta le fruit de la vie. / Nous te supplions, Souveraine, / intercède avec les apôtres et tous les saints, // pour qu'il ait pitié de nos âmes.

Tropaires

de Pierre et Paul - ***ton 4***

Princes des apôtres et docteurs universels, / ô Pierre et Paul, / priez le Maître de toutes choses / de donner la paix au monde entier // et à nos âmes la grande miséricorde.

Gloire, *des Douze* - ***ton 3***

Ô saints Apôtres du Seigneur, / intercédez auprès du Dieu de miséricorde // pour qu'il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Et maintenant...

Toi qui fus médiatrice / pour le salut du genre humain, / nous te chantons, Vierge Mère de Dieu ; / car dans la chair qu'Il a reçu de toi, / ton fils et notre Dieu a accepté la Passion sur la Croix ; / Il nous a libérés de la corruption, // car Il est l'Ami des hommes.

MATINES

Cathisme I, t. 1

Le chœur des Apôtres fut envoyé au monde par le Dieu très-haut ; / ils en guérirent les passions en prêchant l'unique divinité des trois personnes / et ils ont décrit sagement // la divine incarnation de l'Emmanuel.

Ô Vierge, nous te chantons, / buisson non consumé, tel que Moïse l'a vu, / nuée sainte, montagne de Dieu, / tabernacle immaculé, table divine, / palais du grand Roi et porte infranchissable, // resplendissante de lumière.

Cathisme II, t. 3

Vous les divins clairons du Paraclet / qui ont fait entendre la voix du Verbe, / vous avez sonné pour le monde le salut / et, réveillant ceux qui dormaient dans les ténèbres de l'erreur, / vous les avez menés vers la lumineuse connaissance de Dieu ; / Apôtres de la Lumière divine, // priez le Christ de nous accorder la grande miséricorde.

Il ne fut pas séparé de la nature divine / en s'incarnant dans ton sein, ô Mère de Dieu, / mais se faisant homme demeura Dieu, / le Seigneur qui te conserva ton irréprochable virginité, / après l'enfantement tout comme avant ; // prie-le sans cesse de nous accorder la grande miséricorde.

***Canon des Coryphées Pierre et Paul**, avec l'acrostiche :* Je glorifie saint Pierre et je chante saint Paul ; *puis le **canon des Douze**, œuvre de Théophane, avec l'acrostiche :* Du Christ je glorifie les douze saints Apôtres.

***Catavasies** :* Ma bouche s'ouvrira *(les hirmi du premier canon).*

Ode 1, t. 4

« Ma bouche s'ouvrira, / et elle sera remplie de l'Esprit, / et je parlerai en l'honneur de la Reine et Mère ; / je la célébrerai avec éclat // et chanterai dans la joie ses merveilles. »

Accorde-moi, Seigneur, les flots de grâce de ton saint Esprit et l'éloquence pour louer dans l'allégresse les hauts faits des premiers de tes Apôtres.

Illustre Pierre, tu quittas les choses éphémères avec empressement pour suivre pas à pas le Christ ; et toi, Paul, cessant de le défier, tu t'es uni au Christ qui t'appelait.

Apôtres Pierre et Paul, ayant reçu la grâce de l'Esprit divin qui est descendue en vous, vous l'avez distribuée en enseignant tous les confins de la terre.

La langue diserte des rhéteurs et l'harmonieuse voix des chanteurs sont incapables de te célébrer, ô Vierge, car le mystère divin qui s'est accompli en toi transcende notre humanité.

*

« L'antique Israël traversant à pied sec les flots de la mer Rouge / a vaincu la puissance d'Amalec dans le désert // par les bras de Moïse levés en forme de croix. »

Puisque je m'apprête à célébrer le chœur de tes Apôtres, ô Christ, par leurs prières, Seigneur Dieu, accorde-moi les rayons de l'Esprit saint et la lumière de ta sagesse.

Fortifiés par ta grâce et ta puissance, ô Christ, tes saints Apôtres ont fait crouler la puissance de l'ennemi et devinrent semblables à Dieu par leur incessante inclination vers toi.

Les illustres Apôtres, opérant des guérisons en ton nom, Seigneur, ont amené à ta connaissance dans leurs filets l'ensemble des nations et ont fait briller sur elles ta lumière.

Instruits par la sagesse du ciel, illustres Apôtres du Christ, vous avez dénoncé comme folie l'inutile verbosité des philosophes païens par la vigueur de votre prédication.

Vierge Mère, Epouse de Dieu, tu as enfanté l'Un de la sainte Trinité issu de toi en une chair semblable à la nôtre, par bienveillance du Père et coopération de l'Esprit saint.

Ode 3

« Mère de Dieu, source abondante de la Vie, / affermis en Esprit l'assemblée / de ceux qui se sont réunis pour te célébrer, / et dans ta gloire divine, // rends-les dignes des couronnes de gloire. »

Pierre, ton frère André te montre le Christ attendu, dont tu t'approches avec foi ; et toi, admirable Paul, tu as reçu d'Ananie l'illumination du baptême divin.

Les fils d'Israël qui maladroitement par la lettre enfreignaient la Loi, Pierre les mena vers l'illumination de la grâce ; et Paul tira de l'erreur la multitude des païens.

Tu envoyas tes Disciples sans armes ni second vêtement vers les nations : en guise d'armes ils portaient ton saint nom, ô Christ, et par la foi ils ont brisé l'assaut de l'erreur.

La terre entière fut comblée par la connaissance du Seigneur qui s'est levé de la Vierge comme un soleil pour éclairer le monde par votre divine prédication, illustres apôtres Pierre et Paul.

*

« Ton Église se réjouit en Toi, ô Christ, / et clame : Tu es ma force, Seigneur, // Tu es mon refuge et mon appui. »

Vous avez transmis sur terre les enseignements célestes et divins, hérauts du Christ, en les énonçant de vos langues embrasées.

De tes Disciples, Seigneur, tu as fait des cieux mystiques qui puissent raconter ta gloire aux confins du monde.

Vous qui êtes inscrits dans les cieux et demeurez avec le Christ, saints Apôtres, protégez ceux qui vous chantent maintenant.

Il a fixé sa tente parmi nous, celui qui demeure au plus haut des cieux, car il s'est revêtu surnaturellement de la chair qu'il a reçue de toi, Vierge pure.

Cathisme, t. 4

Vous les habitacles de la lumière qui demeurez auprès de la lumière inaccessible, / vous éclairez votre saint temple en tout temps par votre sainte présence ; / c'est pourquoi, nous, les fidèles, vous prions, saints Apôtres : / délivrez-nous des ténèbres et de tout danger // en suppliant de tout cœur le Créateur notre Dieu.

Nous ne cesserons jamais, indignes que nous sommes, / de proclamer ta puissance, ô Mère de Dieu ; / car si tu ne nous protégeais pas par tes prières, / qui nous aurait préservés de tant de périls, / qui jusqu'à ce jour nous aurait gardés libres ? / Nous ne nous éloignerons pas de toi, ô Souveraine, // car tu sauves toujours de toute adversité tes serviteurs.

Ode 4

« Contemplant l'insondable dessein de Dieu, / ton incarnation d'une Vierge, ô Très-Haut, // le prophète Habacuc s'écria : Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Malgré leur faiblesse et leur simplicité, les saints apôtres du Christ Pierre et Paul, se mesurant avec les rhéteurs et les puissants, ont remporté la victoire par leur foi.

Le divin Pierre a confondu la mauvaise foi et l'avidité de Simon le magicien ; et Paul rendit aveugle Elymas qui dérangeait les voies du Christ.

Par leur langage sans apprêt mais assaisonné de sel divin, le fabricant de tentes et le pêcheur des philosophes ont piqué le goût et les ont menés à la foi au Christ.

Jadis, en des paroles inspirées par Dieu, le prophète Habacuc t'a désignée comme la montagne ombragée et velue, annonçant celui qui est venu de Théman et s'est incarné grâce à toi, ô Souveraine.

*

« Te voyant élevé sur la Croix, Toi le Soleil de justice, / l'Église fut frappée de stupeur et Te clama dignement : // Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Le message des divins Apôtres a traversé comme un éclair le monde entier, embrasant le taillis de l'erreur et illuminant par grâce l'ensemble des croyants.

Les Disciples, ces luminaires à l'éclat divin, ont fait luire les rayons de la grâce et la splendeur de la prédication divine sur le monde enténébré par l'impiété.

Rayonnant l'éclat divin du soleil mystique, Bienheureux, vous avez chassé les brumes de l'erreur et fait briller sur le monde la lumière de la divinité.

Possédant ta sainte Croix comme sceptre de puissance, ô Verbe, tes témoins oculaires ont traversé l'océan amer de cette vie et piétiné comme des chevaux la houle des faux dieux.

Ô Christ, le ciel vivant orné de brocarts aux clairs reflets où tu logeas en Roi des rois, c'est la Vierge immaculée que nous glorifions comme la Mère de Dieu.

Ode 5

« L'univers fut stupéfait à la vue de ta gloire divine, / car, ô Vierge inépousée, / tu as contenu dans ton sein le Dieu de l'univers / et tu as enfanté le Fils d'avant les siècles // accordant la paix à tous ceux qui te chantent. »

Pierre, le Christ t'a désigné comme la pierre ferme, et sur toi il a rassemblé l'Eglise, disant que les portes de l'Enfer ne pourraient rien contre elle ; et toi, Paul, il t'a nommé vase d'élection pour porter son nom devant les nations.

Pierre, qui par trois fois avait renié le Seigneur, fut réconcilié avec lui par le triple aveu de son amour ; et Paul, qui d'abord outrageait et maltraitait les croyants, finit par prêcher ce qu'il avait persécuté.

Pierre, avec Paul tu as trouvé renommée immortelle et gloire éternelle auprès du Christ qui t'a confié les clefs des cieux ; et Paul, ravi au Paradis, s'est entendu révéler des paroles ineffables transcendant les facultés humaines.

Rempli de l'Esprit saint, Isaïe prophétisa que l'Emmanuel, c'est-à-dire Dieu avec nous, naîtrait sans père, enfanté par toi, ô Vierge ; et tu l'as conçu, ô Très-pure, d'une façon qui dépasse l'entendement et la raison.

*

« Seigneur, ma lumière, Tu es venu dans le monde, / lumière sainte qui ramène des ténèbres de l'ignorance // ceux qui Te chantent avec foi. »

De tes sages serviteurs divins tu fis des luminaires en ce monde, ô Christ, pour qu'ils puissent t'annoncer à tous comme lumière sans déclin.

Apôtres qui vous êtes exercés en toutes les vertus, vous avez rompu les filets des démons et toute leur perversité.

Messagers aux langues embrasées, les Apôtres nous ont révélé en l'unique divinité le rayonnement de la Trinité.

Tu es l'armure nous gardant de l'ennemi, sainte Epouse de Dieu, en toi nous possédons notre espérance et notre ancre de salut.

Ode 6

« Venez, battons des mains, / et, inspirés de Dieu, célébrons cette divine et vénérable fête de la Mère de Dieu, // et glorifions Dieu qui est né d'elle. »

Brillants miracles, ceux que Pierre accomplissait, vénérables prodiges, ceux de Paul : à l'approche de leur ombre, de leurs vêtements, les infirmes étaient guéris de leurs maux.

Souvenez-vous de nous tous, admirable Pierre, illustre Paul, tous les deux séjour très-saint de la vivifiante Trinité.

En excellent médecin, Pierre, guérissait l'âme et le corps des malades ; et Paul éclaira les nations, marqué par la lumière du Seigneur

Nous avons le devoir de te chanter, mais ne pouvons le faire comme il te revient ; c'est donc par le silence que nous célébrons, ô Vierge, le mystère qui s'est accompli en toi.

*

« Seigneur, je T'offre mon sacrifice et mon chant de louange, / Te clame ton Église / que dans ta miséricorde / Tu as lavée du sang impur offert aux démons // par le sang qui a coulé de ton côté. »

Ayant affermi tes Disciples dans la grâce et la sagesse, Sauveur, tu les rendis plus forts que le bavardage des païens, dont tu fis crouler les doctrines erronées.

Les divins fleuves de la Sagesse ont rempli de leurs flots salutaires l'Eglise en toutes ses vallées, car ils avaient puisé aux sources du Sauveur.

Astres vivants et bienheureux, vous avez entièrement dissipé la ténébreuse erreur sous la rayonnante splendeur de la connaissance de Dieu.

Ayant trouvé en toi, Mère de Dieu, la parfaite beauté et la fleur de toute pureté, le lis en la vallée, l'Epoux mystique fit de toi son logis.

Kondakion *de Pierre et Paul* - ***ton 2***

Les fermes prédicateurs de Dieu Pierre et Paul, / les chefs de tes apôtres, / Tu les as reçus, Seigneur, pour la jouissance de tes bienfaits et le repos ; / Tu as agréé leurs souffrances et leur mort plus que tout holocauste, // Toi qui seul connais les cœurs.

Ikos

Rends claire ma langue, ô Sauveur, ouvre large ma bouche ; donne la componction à mon cœur, l'emplissant de ton Esprit, afin que, le premier, j'observe et accomplisse ce que j'enseigne et prescris ; seul celui qui fait ce qu'il enseigne est vraiment grand : si je ne joins pas les actes aux paroles, je suis une cymbale qui retentit ; donne-moi donc d'énoncer ce qu'il faut et d'agir utilement, Toi qui seul connais les cœurs.

Kondakion *de douze* - ***ton 2***

Le Christ, pierre angulaire, / glorifie aujourd'hui la pierre de la foi / formée de l'admirable assemblée des douze apôtres avec Paul ; // en célébrant fidèlement leur mémoire, nous magnifions celui qui les a glorifiés.

Synaxaire

Le 30 Juin, Synaxe des saints, glorieux et illustres XII Apôtres.

Je vénère les douze oculaires témoins, / amis du Christ, héros divins, et c'est le moins / que j'ose dire. Le trente juin nous amène / à célébrer ensemble l'illustre Douzaine.

Par les prières de tes saints et illustres Apôtres, Christ notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

Ode 7

« Les adolescents inspirés de Dieu / ont adoré le Créateur et non la créature, / ils ont courageusement repoussé la menace du feu / et chanté dans la joie : // Seigneur toujours loué et Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Pierre fut dit bienheureux par le Christ, pour l'avoir reconnu comme Fils du Dieu vivant ; Paul en fut honoré comme vase d'élection ; et tous deux, mêlant leurs voix, lui chantèrent : Tu es béni.

Selon leurs attributions respectives, Paul enseigna les Gentils, et Pierre les serviteurs de la Loi antique ; tous deux, par la grâce du Christ, les amenèrent à lui chanter : Seigneur, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Pierre, cet excellent pasteur, reçut le troupeau du Christ ; et Paul devint le docteur divinement inspiré de son Eglise ; tous les deux, ils chantaient : Seigneur, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Vierge de toute pureté et d'incomparable sainteté qui as enfanté notre Dieu dans la chair et l'as nourri de ton lait, intercède auprès de lui pour que nous soyons tous délivrés des épreuves et des périls.

*

« Embrasés par leur piété plus que par l'ardeur des flammes, / les enfants d'Abraham clamaient dans la fournaise de Babylone : // Seigneur, Tu es béni dans le temple de ta gloire. »

En adoptant tes Disciples, toi qui par nature étais le Fils, tu en fis les légataires de l'héritage du Père et leur as permis, en ta suprême bonté, divin Maître, de siéger avec toi.

Ayant donné sagesse infuse, éloquence et grand cœur à tes saints Disciples, ô Verbe, tu les envoyas prêcher l'évangile du royaume à toutes les nations.

Les Apôtres, s'étant montrés comme des nuées porteuses de la lumière divine, ont fait pleuvoir les eaux vivifiantes sur tous en s'écriant : Seigneur, Tu es béni dans le temple de ta gloire.

Te voilà parée de la gloire divine, Vierge Mère qui seule en tous les temps as accueilli la Parole du Père dans ton sein. Tu es bénie entre les femmes, Souveraine immaculée.

Ode 8

« L'Enfant de la Mère de Dieu, / sauva les saints adolescents dans la fournaise ; / ce qui jadis était figuré est maintenant manifesté / et appelle tout l'univers à Te clamer : // Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, et exaltez-Le dans tous les siècles. »

Fort de la puissance de Dieu, par sa prière Pierre ressuscita Tabitha d'entre les morts ; et Paul fit de même pour Eutykhos qui était tombé du haut de la maison ; tous deux, ils chantèrent : Louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Après l'étonnante et merveilleuse vision, Pierre illumina Corneille le centurion ; quant à Paul, il baptisa Gaïus et Crispus et toute la famille de Stéphanas ; tous deux, ils chantèrent : Louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Par la visite d'un ange en la prison, le Christ délivra Pierre de ses liens ; quant à Paul, qui priait en compagnie de Silas avec de solides entraves aux pieds, il le libéra en faisant trembler la prison de fond en comble ; et dans l'allégresse ils glorifièrent le Seigneur.

Délivre-nous des passions funestes, brise les chaînes du péché dont chacun de nous est entravé ; car tous, nous avons péché et demandons le pardon pour nos fautes ; Mère de Dieu, par tes prières accorde-le à ceux qui exaltent le Christ dans les siècles.

*

« Ayant étendu les bras, / Daniel ferma la gueule des lions dans la fosse ; / les adolescents, amis de la piété et couverts de vertus, / éteignirent la violence du feu et clamèrent : // Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur. »

Au feu de l'Esprit, le divin chœur des Apôtres du Christ a brûlé comme du petit bois les idoles des démons pour illuminer les cœurs des fidèles chantant : Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

Honorons en les chantant d'un même chœur les divins Apôtres et disciples du Christ qui ont fait retentir les enseignements célestes : ils sont les prairies de la foi, les bienfaiteurs communs de l'humanité, ceux qui ont servi le Rédempteur.

Glorifions les tabernacles de la lumière, les prémices des mortels, les trompettes de la prédication divine, les torrents de la vie incorruptible, les éclairs porteurs de Dieu, les sources des guérisons, les messagers de la bonne nouvelle.

L'Infini s'anéantit pour nous pour que nous participions à sa plénitude ; sans quitter le sein du Père, l'Insaisissable s'est fait chair en tes entrailles immaculées : Epouse de Dieu, nous te bénissons.

Ode 9

« Que tout homme se réjouisse illuminé par l'Esprit ; / que les êtres immatériels célèbrent dans la joie, / vénérant la sainte fête de la Mère de Dieu, / et qu'ils clament : Réjouis-toi, // Toute-bienheureuse, Mère de Dieu très pure et toujours vierge. »

Comme sur des ailes, vous avez parcouru le monde entier, prêchant l'Evangile du Christ à tout peuple, langue et tribu, et vous avez mené tous les hommes vers la foi, bienheureux apôtres Pierre et Paul.

Parvenu à l'âge des vieillards et près de rendre son dû à la nature, Pierre, tu as souffert la croix à l'imitation de ton Maître le Christ ; et toi, saint Paul, la tête coupée, merveille étonnante, avec ton sang tu fis jaillir du lait et convertis les incroyants.

C'est à vous deux que fut confié le salut du monde entier, pour le porter de l'impiété au culte du vrai Dieu ; même après la mort, princes des Apôtres, vous sauvez encore les âmes des croyants : souvenez-vous et prenez soin aussi de nous.

Ami des hommes, bon Sauveur, en ta grande compassion envoie sur nous du ciel ta miséricorde et ton secours, par les prières de ta Mère immaculée, la Vierge toute-digne de nos chants, et de tes apôtres Pierre et Paul.

*

« Le Christ, pierre d'angle qu'aucune main n'a taillée, / s'est détaché de toi, ô Vierge, montagne non entaillée, / réunissant les deux natures séparées ; / aussi te magnifions-nous dans la joie, // ô Mère de Dieu. »

Vous qui avez reçu du Maître le pouvoir de briser les liens de nos péchés, saints Apôtres, en votre compassion effacez les fautes de tous ceux qui vous chantent, et rendez-les dignes du salut.

Tout l'éclat du saint Esprit, vous l'avez reçu en substance lorsqu'en la chambre haute il vous est apparu, vous révélant les enseignements sublimes ; et pour cela nous vous disons bienheureux.

A vous, ses amis qui avez trouvé le repos, le Christ accorde maintenant la couronne immarcescible, vous comblant de la vision divine ; priez-le de garder ses Eglises à jamais.

Ayant voulu descendre en notre chair, le Verbe qui a mis en ordre l'univers élut demeure en toi, ô Vierge, t'ayant trouvée seule plus sainte que tous les saints, et fit de toi la Mère de Dieu en vérité.

Exapostilaire, t. 2

Ensemble acclamons joyeusement la Douzaine des divins Apôtres ; disons-leur : réjouissez-vous qui, parcourant la terre entière, avez pris dans vos filets la multitude des nations qui, renonçant à l'erreur, ont reçu de vous l'enseignement de la vraie foi.

En toi, Mère de Dieu, nous avons notre fierté, en toi notre avocate auprès de Dieu ; étends ton invincible main pour écraser notre Ennemi ; que Dieu par tes prières nous envoie de son Sanctuaire le salut.

Laudes, t. 4

Prince des Apôtres, tu as tout quitté et tu as suivi ton Maître, lui disant : / Avec toi, je mourrai pour une vie bienheureuse ! / Et tu devins le premier évêque de Rome, / la plus grande des cités, sa gloire, sa fierté, sa célébrité, / le fondement de l'Eglise, contre laquelle les portes de l'Enfer ne peuvent rien, comme le Christ l'a prédit ; // prie-le, bienheureux Apôtre Pierre, de sauver et d'illuminer nos âmes.

Toi qui fus choisi dès le sein maternel, / échappant à la pesanteur du monde matériel, / tu montas sur les ailes du véritable amour de Dieu vers le sommet de la sainte charité / et, pénétrant en incorporel dans la nuée de la lumière divine, tu écoutas les ineffables paroles révélées / et tu fus envoyé à ceux des ténèbres leur annoncer la Lumière, le Christ notre Dieu ; // prie-le, bienheureux Apôtre Paul, de sauver et d'illuminer nos âmes.

Toi la lumière qui précèdes tous les temps, / lorsque tu as daigné descendre vers mon humanité, et prendre chair, / en ta bonté et ton amour ineffable pour les hommes, / alors, Sauveur, tu fis de tes Apôtres et disciples les lumières secondes de ta splendeur : / ils furent envoyés, tout rayonnants, pour éclairer toute la création de ta lumière divine ; // par leurs prières illumine et sauve nos âmes.

Semeurs du Verbe, / Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Barthélemy, Philippe, Thomas, Matthieu, Simon, Jude et Jacques, / vous tous la douzaine des Apôtres / ayant proclamé la sainte Trinité, notre Dieu éternel, / vous les colonnes inébranlables de l'Eglise, ses fermes piliers, // priez le Maître de l'univers pour notre salut.

Gloire, ton 8

Disciples du Sauveur, ayant parcouru le monde entier / et, consumant l'erreur des faux-dieux comme des broussailles, / l'ayant illuminé par vos divins enseignements, / vous avez sauvé les nations / en les tirant de la profonde ignorance où elles s'étaient enfoncées / pour les mener à la connaissance de Dieu ; // intercédez auprès du Christ pour qu'il nous soit favorable au jour du jugement.

Et maintenant...

Ô Souveraine, reçois la prière de tes serviteurs : // délivre-nous de tout péril et de toute affliction.

Grande Doxologie. Tropaires et théotokion. Litanies et Congé.